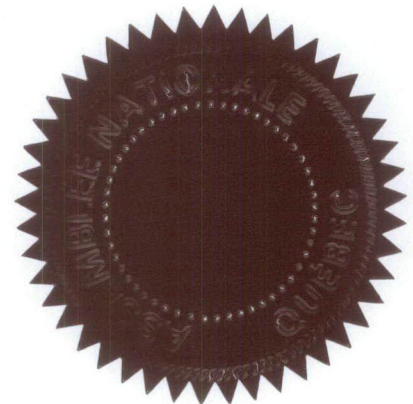


**Section du Québec de l'Association
parlementaire du Commonwealth**

Le 31 mai 2006

Monsieur Michel Bissonnet
Président de l'Assemblée nationale
Hôtel du Parlement
Bureau 1.30
Québec (Québec) G1A 1A4



Monsieur le Président,

J'ai le plaisir de vous faire rapport des activités de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) pour l'année 2005-2006.

Vous trouverez en annexe les fiches synoptiques de chacune de nos activités au cours de cette période.

Objectifs de la section

D'abord, permettez-moi de vous rappeler que la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) a pour objectif de soutenir, au sein de l'APC, les initiatives de toute nature qui favorisent la coopération et la compréhension entre l'Assemblée nationale du Québec et les parlements membres du Commonwealth, et qui contribuent au renforcement des institutions parlementaires. Afin d'atteindre cet objectif, les membres de la section du Québec de l'APC, en accord avec les principes qui guident notre action internationale, entendent encourager le respect de l'État de droit et de la démocratie auprès des membres de l'APC, s'impliquer activement dans la promotion des idéaux de la démocratie parlementaire et favoriser les échanges en matière de pratique et de procédure parlementaires.

La section du Québec continue également à appuyer activement les actions du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth, qui représentent près de 15% des effectifs de l'organisation. Notons qu'à la suite d'une motion à cet effet adoptée par l'Assemblée générale, la présidente de ce réseau siège maintenant au Comité exécutif de l'Association.

...2

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

Notre présence et notre travail au sein de ces instances supérieures de l'APC permettent à l'Assemblée nationale de participer au développement d'une organisation interparlementaire qui regroupe près de 15 000 parlementaires, provenant des quelque 170 sections membres issues des 51 pays qui forment l'APC.

Bilan des activités de l'année

Au cours de l'année financière 2005-2006, les membres de la section du Québec de l'APC ont participé à de nombreuses activités, tant au sein de la Région canadienne qu'au niveau international.

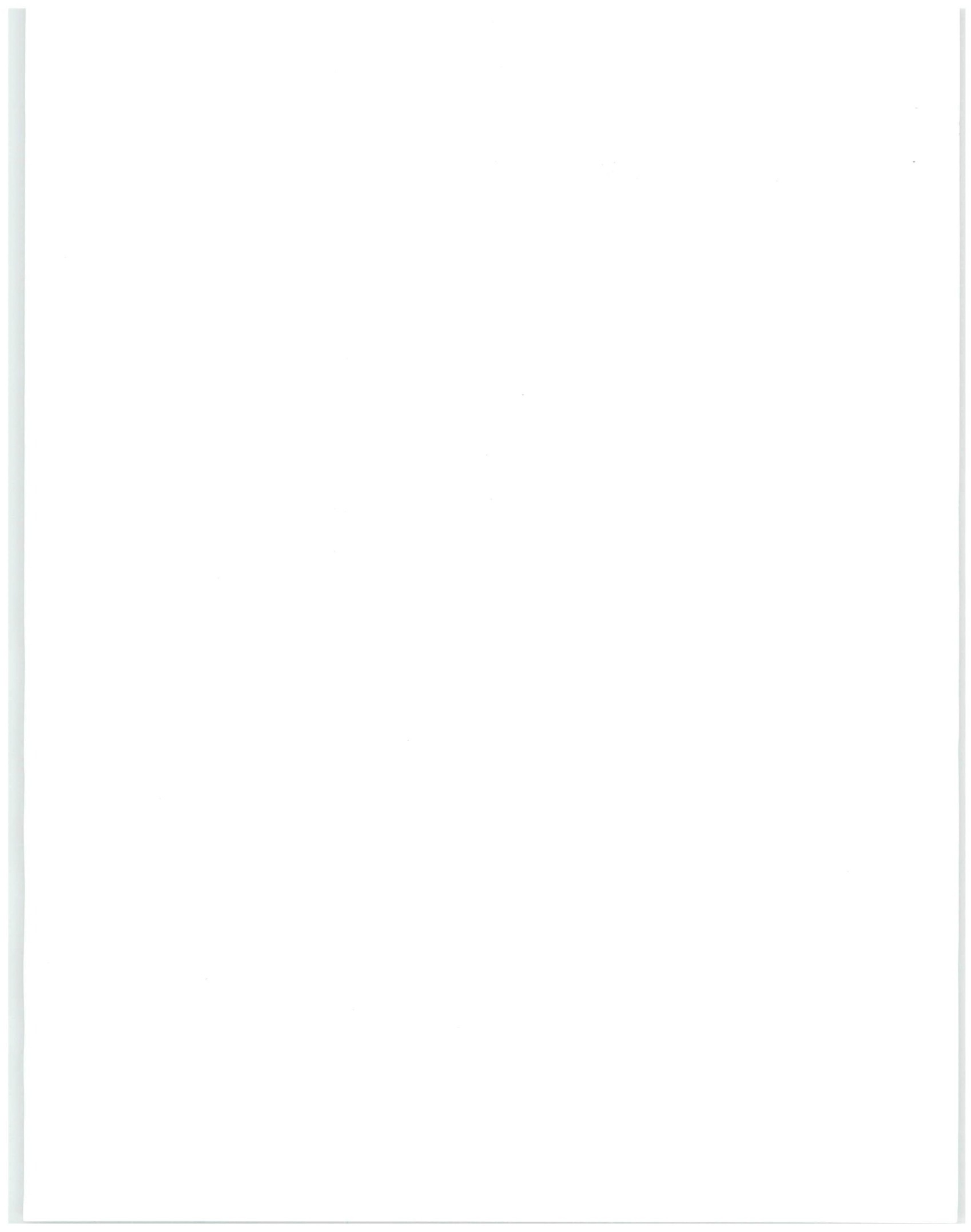
Ainsi, la section du Québec a participé à la 51^e Conférence parlementaire du Commonwealth qui a eu lieu du 4 au 10 septembre 2005 à Nadi, Îles Fidji. À cette occasion, le Réseau des femmes parlementaires a reconduit son objectif visant à ce que les femmes occupent 30 % des sièges d'ici 2015 et reconnu que l'équité dans les domaines de l'éducation et de l'emploi contribuerait substantiellement à l'atteinte de tous les objectifs de développement du millénaire.

La section du Québec a eu l'honneur d'être invitée par la section du Royaume-Uni à participer à la *Visite parlementaire du Commonwealth*, du 6 au 18 novembre 2005, au Royaume-Uni et en Écosse.

L'Assemblée nationale a également participé à la 43^e Conférence régionale canadienne qui a eu lieu du 19 au 24 juillet à St John's, Terre-Neuve-et-Labrador. À cette occasion, le président de l'Assemblée nationale a présidé l'atelier intitulé « Fumer dans les lieux publics et la vente au détail du tabac » et madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac, a effectué une présentation portant sur « La cyberdémocratie à l'Assemblée nationale du Québec ».

Les participantes à la réunion des femmes parlementaires, qui a eu lieu le mardi 19 juillet, ont présenté un rapport au Conseil régional qui a adopté les recommandations créant le Réseau des femmes parlementaires de la Région canadienne de l'APC. Notons qu'à la suite des élections fédérales de janvier 2006, M^{me} L'Écuyer a dû assumer l'intérim à titre de présidente du Réseau.

En outre, l'Assemblée nationale a participé au 27^e Colloque parlementaire de la région canadienne qui a eu lieu du 20 au 23 octobre 2005 à Summerside, Île-du-Prince-Édouard, ainsi qu'à la XXIII^e Conférence des présidents d'Assemblées canadiennes qui a eu lieu du 19 au 22 janvier 2006 à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest. À cette occasion, madame Diane Leblanc, vice-présidente de l'Assemblée nationale, a fait une présentation fort appréciée sur la Fondation Jean-Charles-Bonenfant.



Enfin, l'Assemblée nationale a accueilli le président du Parlement écossais, le Très honorable George Reid, les 5 et 6 avril 2005. Les séances de travail portant sur les thèmes *Les stratégies fructueuses d'immigration* et *Les comportements anti-sociaux : la criminalité juvénile* ont été grandement appréciées et ont suscité un vif intérêt de part et d'autre et notamment de la part des parlementaires écossais. Ces derniers ont posé de nombreuses questions à leurs homologues québécois au sujet des programmes implantés au Québec en ces domaines, mais également sur l'intérêt de la population envers ces questions.

Enfin, l'Assemblée nationale a également accueilli, le 27 octobre 2005, madame Jenny Randerson, députée de l'Assemblée nationale du pays de Galles.

Je crois pouvoir affirmer que notre participation aux diverses activités mentionnées a répondu de manière favorable aux objectifs déterminés et que la section du Québec de l'APC s'est fort bien acquittée de sa tâche.

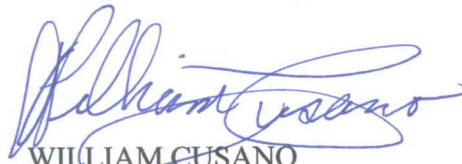
La participation accrue de membres de la section du Québec aux activités de la Région canadienne, la promotion de l'expertise parlementaire de l'Assemblée nationale et la participation de la section du Québec au sein du Comité exécutif, témoignent de la volonté de l'Assemblée nationale de jouer un rôle important au sein de l'APC.

Conclusion

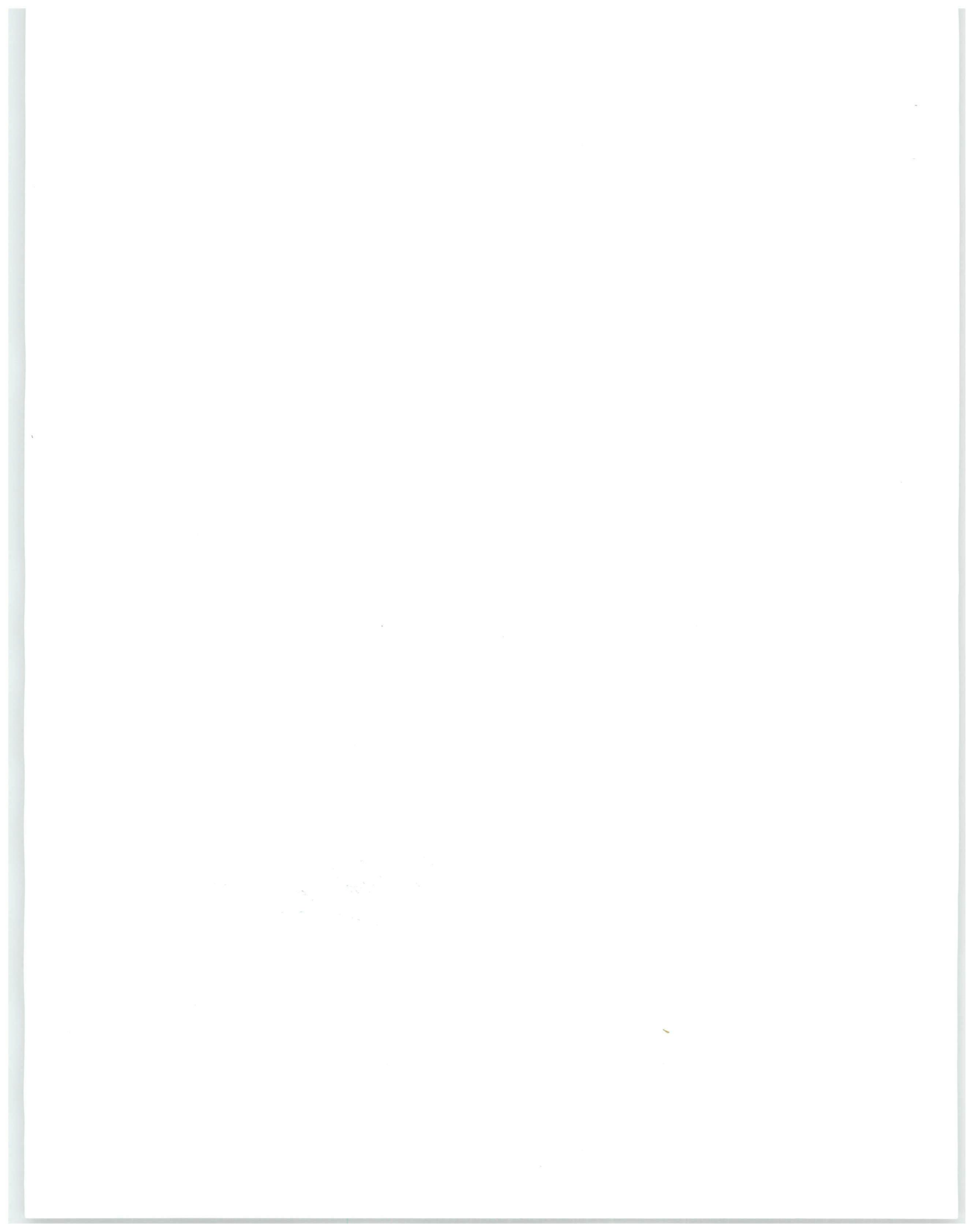
L'Assemblée nationale continuera à tirer profit de sa participation aux activités de l'APC afin de faire connaître son expertise et ses pratiques parlementaires originales auprès de ses collègues du Commonwealth.

Enfin, nous continuerons à appuyer le Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth (CWP), et nous nous réjouissons, dans cette optique, de la nouvelle impulsion qui lui a été donnée récemment.

Je demeure à votre disposition pour discuter de ce rapport et je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments distingués.



WILLIAM CUSANO
Premier vice-président de
l'Assemblée nationale
Président délégué de la section
du Québec de l'APC



ACCUEIL DU PRÉSIDENT DU PARLEMENT ÉCOSSAIS, LE TRÈS HONORABLE GEORGE REID

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la Section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
- Québec (Québec)
- 5 et 6 avril 2005

Participants

Parlement écossais

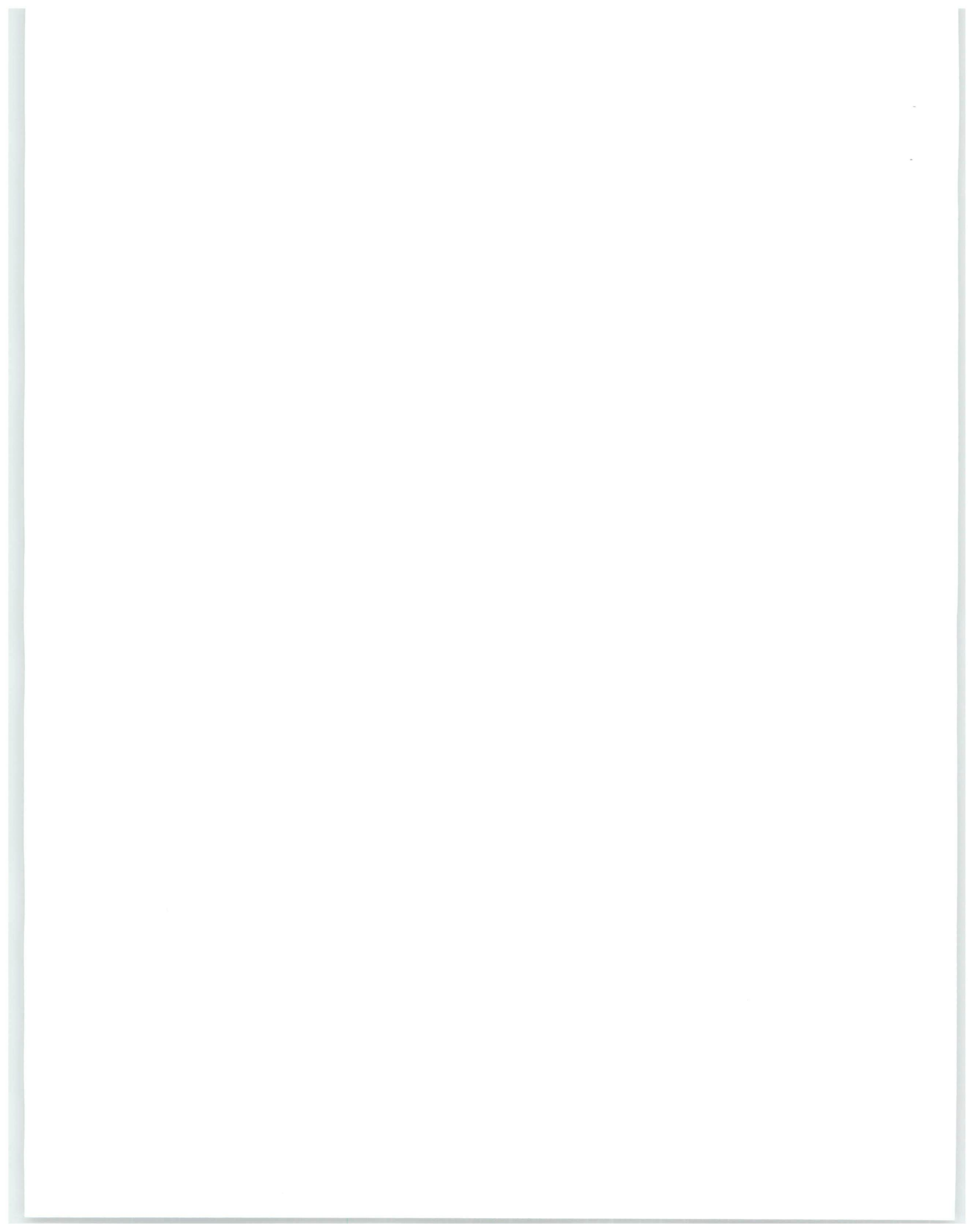
- Le très honorable George Reid, président du Parlement écossais
- Madame Daphne Reid
- Madame Karen Whitefield, députée
- Monsieur Richard Lochhead, député
- Monsieur George Lyon, député
- Monsieur Bill Aitken, député
- Monsieur Campbell Martin, député
- Monsieur Lee Bridges, premier secrétaire privé du président
- Monsieur Roy Devon, secrétaire administratif de la section du Parlement écossais de l'APC
- Madame Catherine Johnstone, secrétaire administrative

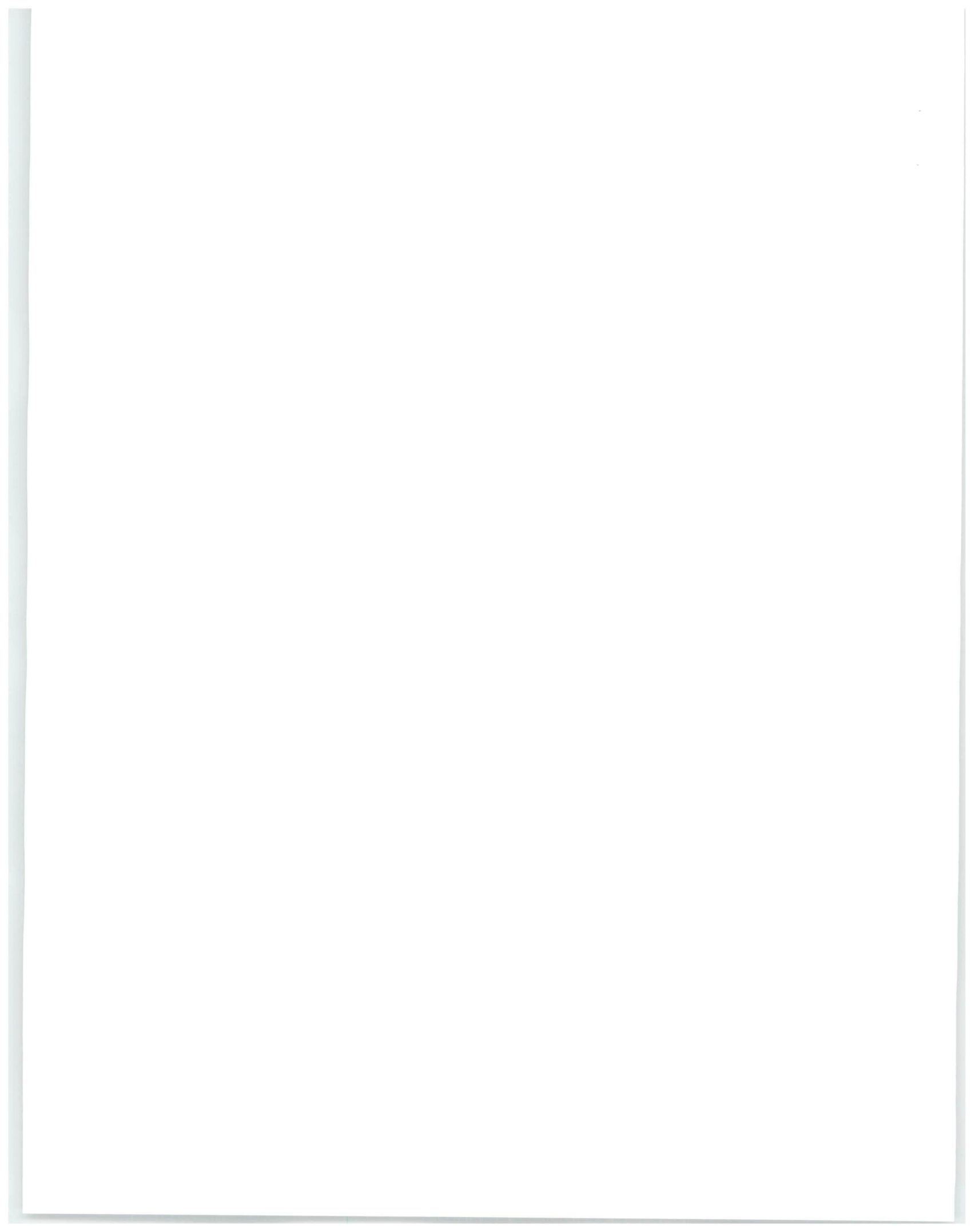
Assemblée nationale

- Monsieur Michel Bissonnet, président de l'Assemblée nationale
- Monsieur William Cusano, député de Viau et président délégué de la section du Québec de l'APC
- Madame Cécile Vermette, députée de Marie-Victorin et vice-présidente déléguée de la section du Québec de l'APC
- Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac et présidente de la section du Québec du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth
- Monsieur François Ouimet, député de Marquette
- Madame Lucie Papineau, députée de Prévost
- Madame Sylvie Roy, députée de Lotbinière
- Madame Lise Grondin, directrice de Cabinet du président
- Monsieur François Côté, secrétaire général de l'Assemblée nationale
- Monsieur François Barsalo, secrétaire administratif de la section du Québec de l'APC
- Monsieur Jean-François Provençal, conseiller en protocole

Contexte

- Des parlementaires écossais effectuent une mission annuelle en Amérique du Nord pour souligner le Jour du tartan auprès de la diaspora écossaise. En 2005, la mission menait les parlementaires à Washington, Boston, New York et Québec, notamment.

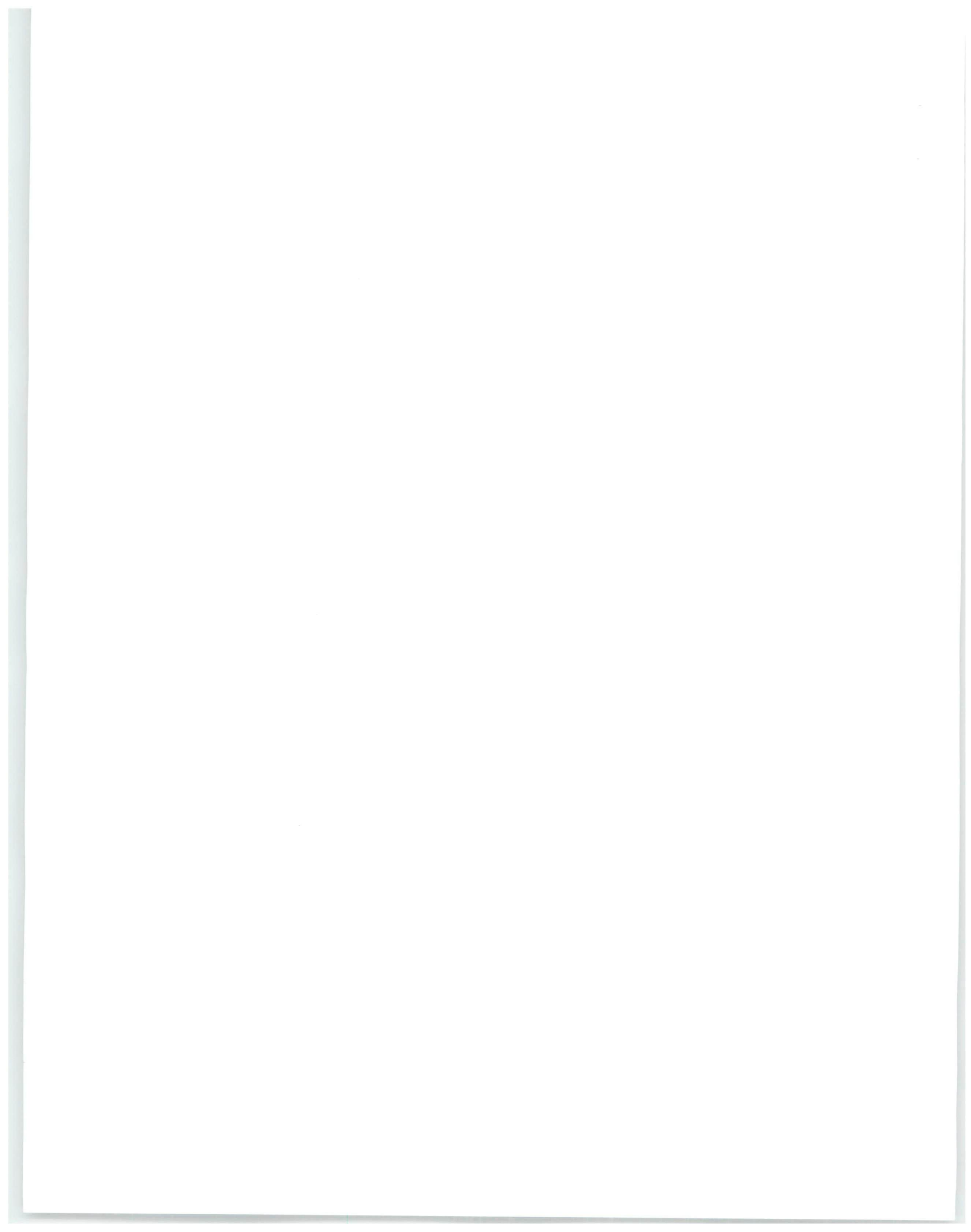




47^e RÉUNION DU CONSEIL RÉGIONAL CANADIEN DE L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH (APC)

Fiche synoptique

- Activité**
- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
 - Ottawa (Ontario)
 - 4 juin 2005
- Participants**
- Monsieur Michel Bissonnet, président de l'Assemblée nationale du Québec et président de la section du Québec de l'APC
 - Monsieur François Coté, secrétaire général de l'Assemblée nationale du Québec
 - Monsieur François Barsalo, secrétaire administratif de la section du Québec de l'APC
- Contexte**
- La Région canadienne de l'APC, l'une des 9 régions géographiques de l'APC, a pour objectifs de promouvoir la connaissance des aspects constitutionnels, législatifs, économiques, sociaux et culturels de la démocratie parlementaire, et de favoriser des relations étroites entre toutes les sections de la Région et avec les autres pays qui entretiennent des liens parlementaires avec elle. La section du Québec est membre de l'APC depuis 1933.
 - Le Conseil régional, composé des présidents et des secrétaires des 14 sections de la Région canadienne de l'APC, se réunit annuellement et est chargé de gérer les affaires de la Région canadienne au sein de l'APC.
- Thème**
- Rapport final de l'accueil de la 50^e Conférence parlementaire du Commonwealth, en 2004, par la Région canadienne
 - Rapport de la réunion biannuelle du Comité exécutif de l'APC tenue à Brisbane (Australie), en avril 2005
 - Comité exécutif et représentation régionale canadienne
 - Participation de la Région canadienne au Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth (*CWP-Commonwealth Women Parliamentarians*)
 - Centre parlementaire - Séminaire professionnel
 - États financiers de la Région canadienne de l'APC
 - Planification des prochaines activités de la Région canadienne
- Objectifs et enjeux**
- Positionner la section du Québec en ce qui concerne les orientations et les divers dossiers de la Région canadienne de l'APC.



Objectifs et enjeux (suite)

- Présenter la position de la section du Québec sur toute question inscrite à l'ordre du jour de la réunion.

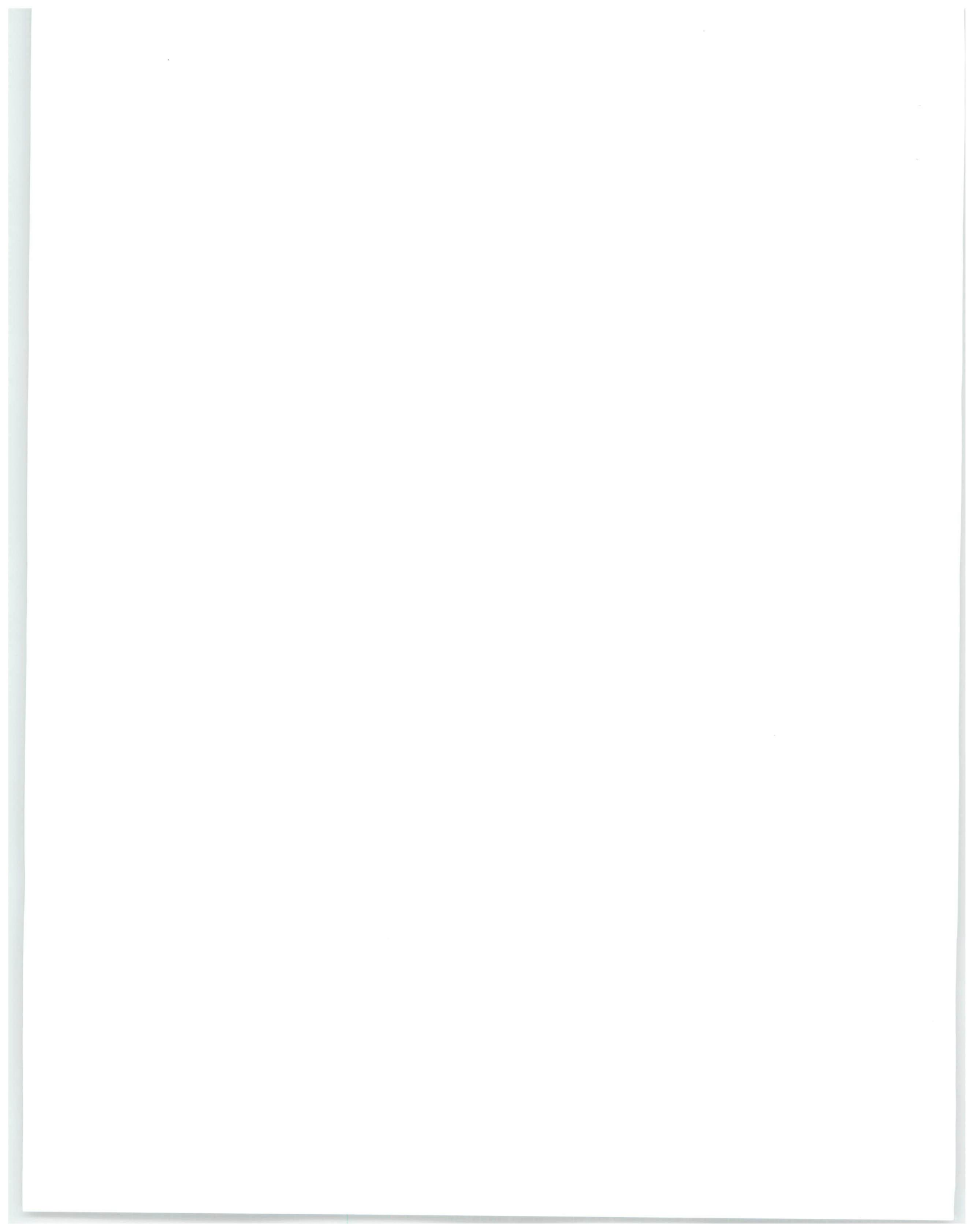
Commentaires/conclusions

- Le rapport final de l'accueil de la 50^e Conférence parlementaire du Commonwealth, en 2004, par la Région canadienne, a été approuvé par le Conseil régional. Il sera présenté au secrétaire général de l'APC, à Londres, afin qu'il prenne en compte les recommandations soumises par la Région. En ce qui concerne le bilan financier, le léger surplus qui en a résulté sera mis à la disposition de la Région canadienne.
- La participation d'une représentante de la Région canadienne au Comité directeur du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth a été discutée. L'honorable Sue Barnes, députée fédérale et actuelle représentante canadienne au sein de ce réseau, a demandé au Conseil régional d'approuver une modification aux statuts de la Région qui inclurait désormais la représentante canadienne au sein du Bureau de la Région, ce qui fut approuvé.
- Des informations, notamment logistiques, sur la 51^e Conférence parlementaire du Commonwealth qui aura lieu à Fiji, en septembre prochain, ont été transmises aux sections de la Région canadienne.
- À la demande du président de l'Assemblée nationale, un point a été ajouté à l'ordre du jour. Celui-ci concernait la présentation d'un mémoire au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) afin que ce dernier émette une ordonnance qui obligerait les entreprises de distribution de radiodiffusion du Québec (EDR) à inclure le Canal de l'Assemblée dans le bouquet de base de leur programmation. Le président a présenté le projet de mémoire et a demandé l'appui des présidents des assemblées législatives canadiennes dans sa démarche. Ces derniers ont tous manifesté soit leur désir de présenter un mémoire conjoint, ou de transmettre une lettre d'appui à sa présentation au CRTC.

Coûts

- Per diem	1 062,24 \$
- Transport	1 387,58 \$
- Autres	0,00 \$
Total	2 449,82 \$

(2006-05-31)



43^e CONFÉRENCE RÉGIONALE CANADIENNE DE L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
- St John's (Terre Neuve et Labrador)
- Du 19 au 24 juillet 2005

Participants

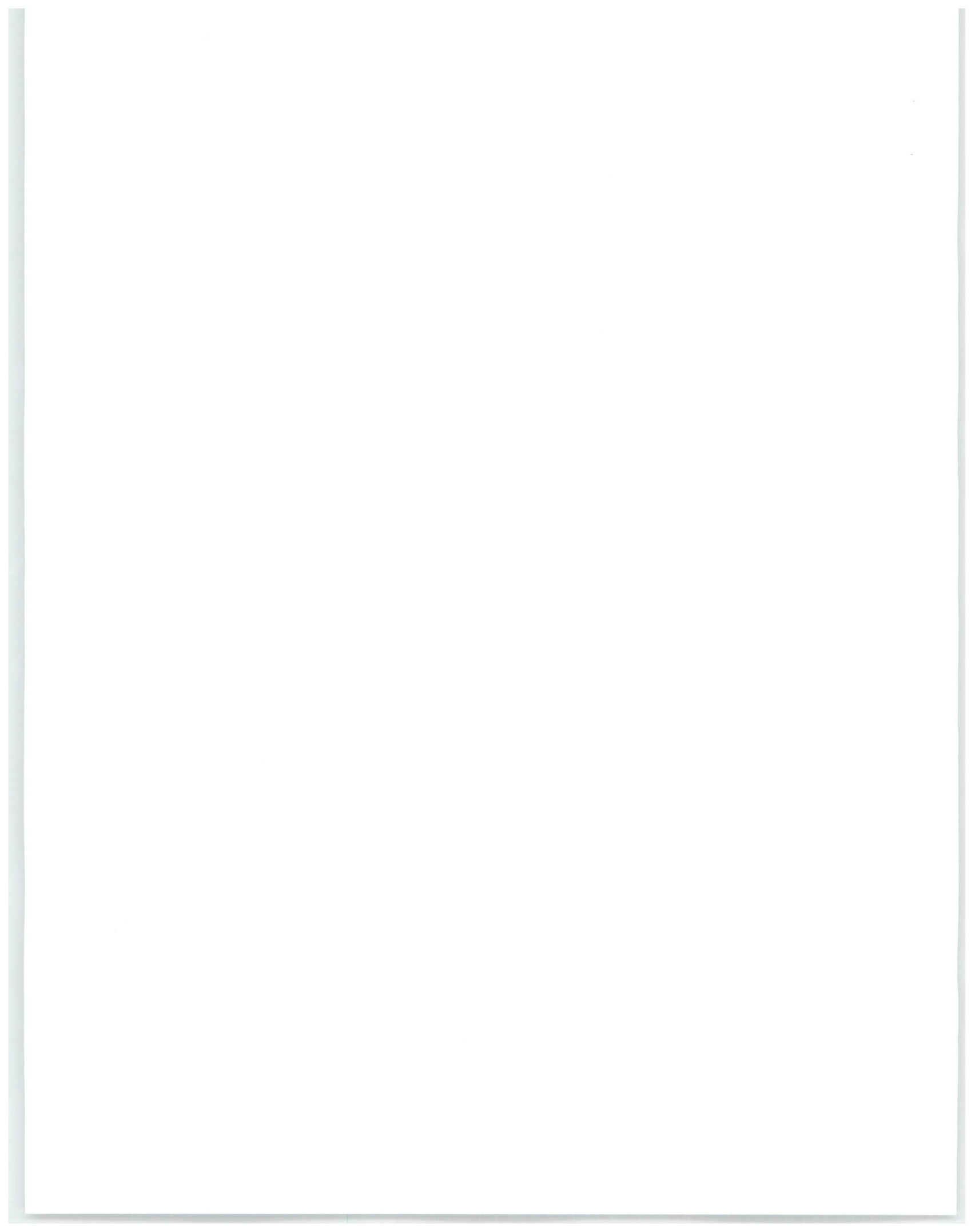
- Monsieur Michel Bissonnet, président de l'Assemblée nationale et président de la section du Québec de l'APC
- Madame Cécile Vermette, députée de Marie-Victorin et vice-présidente de la section du Québec de l'APC
- Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac et présidente de la section du Québec du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth
- Madame Michèle Lamquin-Éthier, députée de Crémazie et leader parlementaire adjointe du Gouvernement
- Madame Solange Charest, députée de Rimouski
- Monsieur François Barsalo, secrétaire administratif de la section du Québec de l'APC

Contexte

- La Conférence régionale canadienne a lieu annuellement. Toutes les sections membres de la Région canadienne de l'APC sont invitées à désigner des représentants, à raison d'un maximum de 10 pour la section fédérale et de 6 pour les autres sections.
- La section du Québec de l'APC a été l'hôte de la 38^e Conférence régionale canadienne, en août 1999. Notons également qu'il n'y a pas eu de conférence régionale en 2004 en raison de l'accueil par la Région canadienne de la 50^e Conférence parlementaire du Commonwealth, à Ottawa, Québec et Toronto.
- Exceptionnellement cette année, une réunion extraordinaire du Conseil régional canadien a également eu lieu, en raison de questions d'ordre divers restées en suspens suite à la plus récente réunion du Conseil régional, tenue à Ottawa le 4 juin 2005.

Thèmes

- Projet de loi d'initiative parlementaire *Loi sur la protection des enfants abusant des drogues*
- Politique d'achat des aliments locaux
- Fumer dans les lieux publics et la vente au détail du tabac
- Cyberdémocratie à l'Assemblée nationale du Québec
- Le secteur privé devrait-il être impliqué dans le financement de l'infrastructure publique?
- Comment faire face à l'intimidation dans les écoles canadiennes
- La stratégie énergétique nord-américaine et le secteur pétrolier et gazier de Terre Neuve et Labrador



Thèmes (suite)

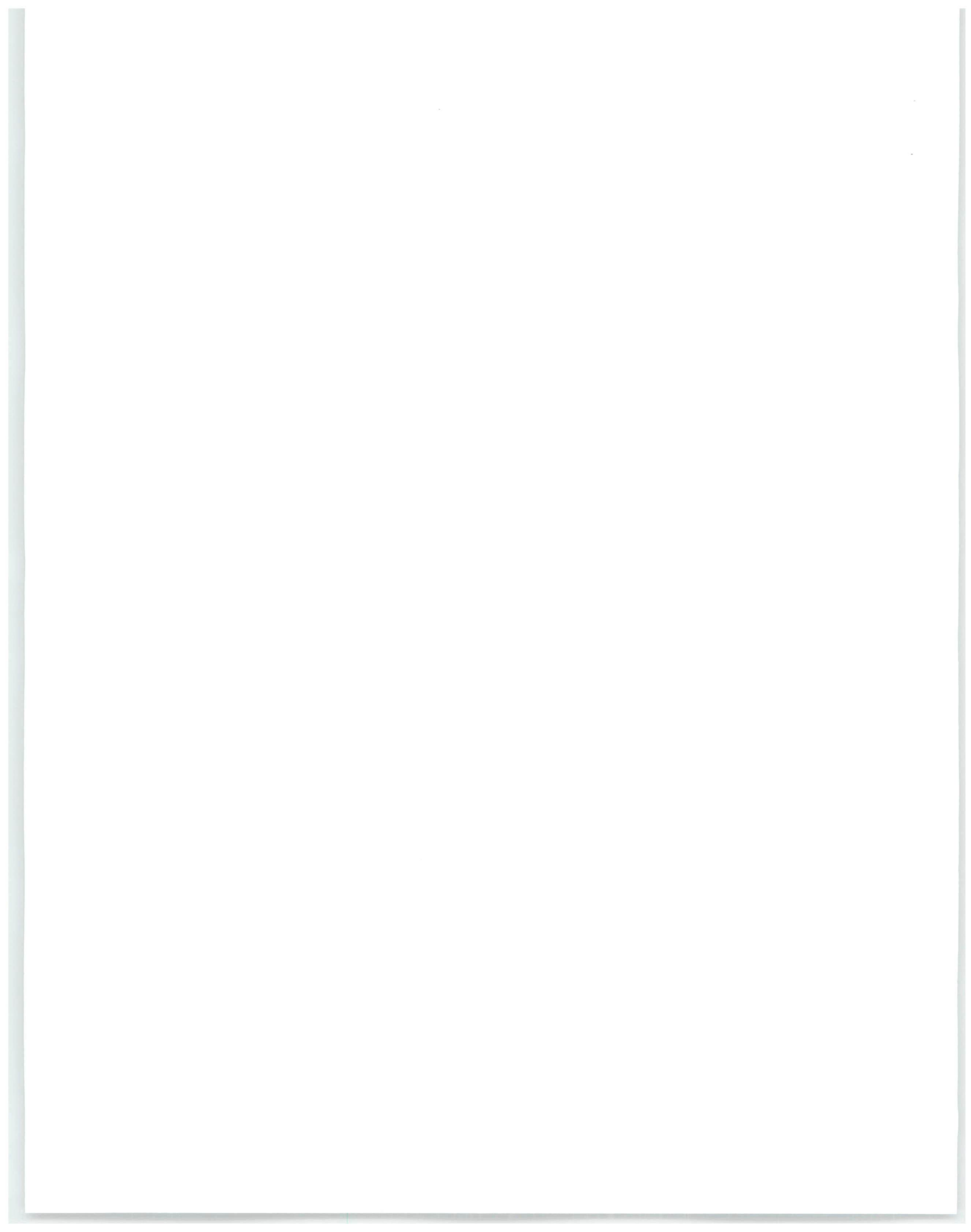
- Les défis auxquels doivent faire face les communautés rurales dans un monde urbanisé – une perspective terre-neuvienne et labradorienne

Objectifs et enjeux

- Cette mission s'inscrit dans un désir de connaissance, de rapprochement et de compréhension de la vie parlementaire au sein de laquelle évoluent nos collègues des autres sections de la Région canadienne, particulièrement en ce qui a trait au traitement réservé aux thèmes de travail retenus pour la conférence.
- Elle s'inscrit également dans la perspective de consolider ou de tisser des liens entre les membres de la section du Québec de l'APC et les membres des autres sections de la Région canadienne présents, entre autres via les échanges sur les thèmes retenus.
- Notons également la tenue d'une réunion des femmes parlementaires afin de déterminer les règles d'un Réseau des femmes parlementaires de la région canadienne.

Commentaires/conclusions

- Le président de l'Assemblée nationale du Québec (ANQ) a présidé l'atelier intitulé « Fumer dans les lieux publics et la vente au détail du tabac » et la députée de Pontiac a effectué une présentation portant sur « La cyberdémocratie à l'Assemblée nationale du Québec ».
- Les participantes à la réunion des femmes parlementaires, qui a eu lieu le mardi 19 juillet, ont présenté un rapport au Conseil régional contenant les recommandations suivantes :
 1. que le Conseil modifie ses statuts afin d'officialiser la création au sein de la Région canadienne d'un Réseau (CWP), composé de femmes parlementaires de toutes les sections de l'APC au Canada;
 2. a) que la Région désigne une femme parlementaire de la Région canadienne au Comité directeur du CWP (International), en prenant en compte qu'à ce moment-ci, une parlementaire fédérale et une parlementaire provinciale/territoriale doivent être désignées par le Conseil, ceci afin que dans l'éventualité où la parlementaire fédérale devienne la représentante internationale, la parlementaire provinciale/territoriale agisse comme suppléante, ou vice-versa;
b) que la suppléante succède à la représentante désignée lorsque le mandat de cette dernière se termine;
c) qu'il n'y ait pas de système de rotation formel au sein des provinces et territoires, mais que le Conseil nomme la suppléante canadienne sur recommandation du CWP-Canada, au moment de la conclusion du mandat de trois ans de la représentante;



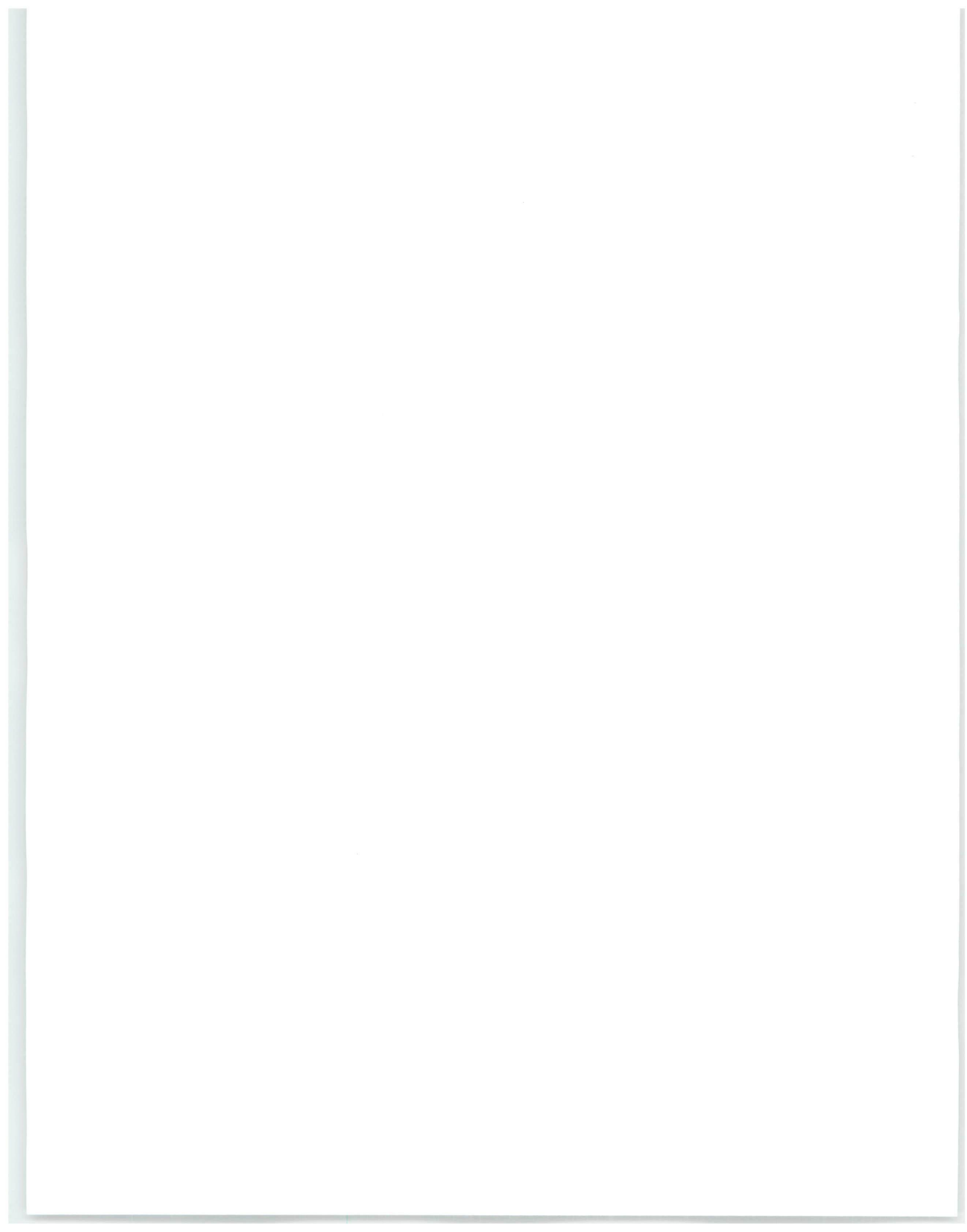
Commentaires/conclusions
(suite)

3. que chaque président de section fasse parvenir au secrétaire régional le nom d'une femme parlementaire qui deviendra la représentante de cette section au sein du Comité directeur du CWP—Canada;
 4. que chaque conférence régionale annuelle inclue, préalablement à cette dernière, une journée réservée à une réunion du CWP-Canada; qu'un rapport des travaux de cette journée soit présenté à la conférence plénière pour considération; qu'au moins une thématique sur les genres soit retenue parmi les thèmes suggérés pour la conférence plénière, et,
 5. que des projets de plan d'action et de budget annuel soit soumis le plus brièvement possible au Conseil régional par le CWP—Canada, pour considération et adoption.
- Le Conseil régional a accepté toutes ces recommandations, à l'exception de la recommandation 2. c), qui demeure en suspens. En ce qui concerne la recommandation 2. a), la section fédérale a été désignée pour représenter la Région canadienne au Comité directeur du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth au cours du mandat 2005-2008, et la section du Québec a été désignée section suppléante. Rappelons que le mandat de représentante au Comité international est d'une durée de trois ans.
 - Le Conseil régional a souhaité que le rapport final du Comité organisateur de la 50^e Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue au Canada en 2004, soit présenté par le président et le secrétaire exécutif de la Région canadienne dans les plus brefs délais au secrétaire général de l'Association, basée à Londres.

Coûts

- Per diem	11 620,22 \$
- Transport	5 045,43 \$
- Autres	1 685,97 \$
Total	18 351,62 \$

(31/05/2006)



51^e CONFÉRENCE PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
- Nadi (Îles Fidji)
- Du 4 au 10 septembre 2005

Participants

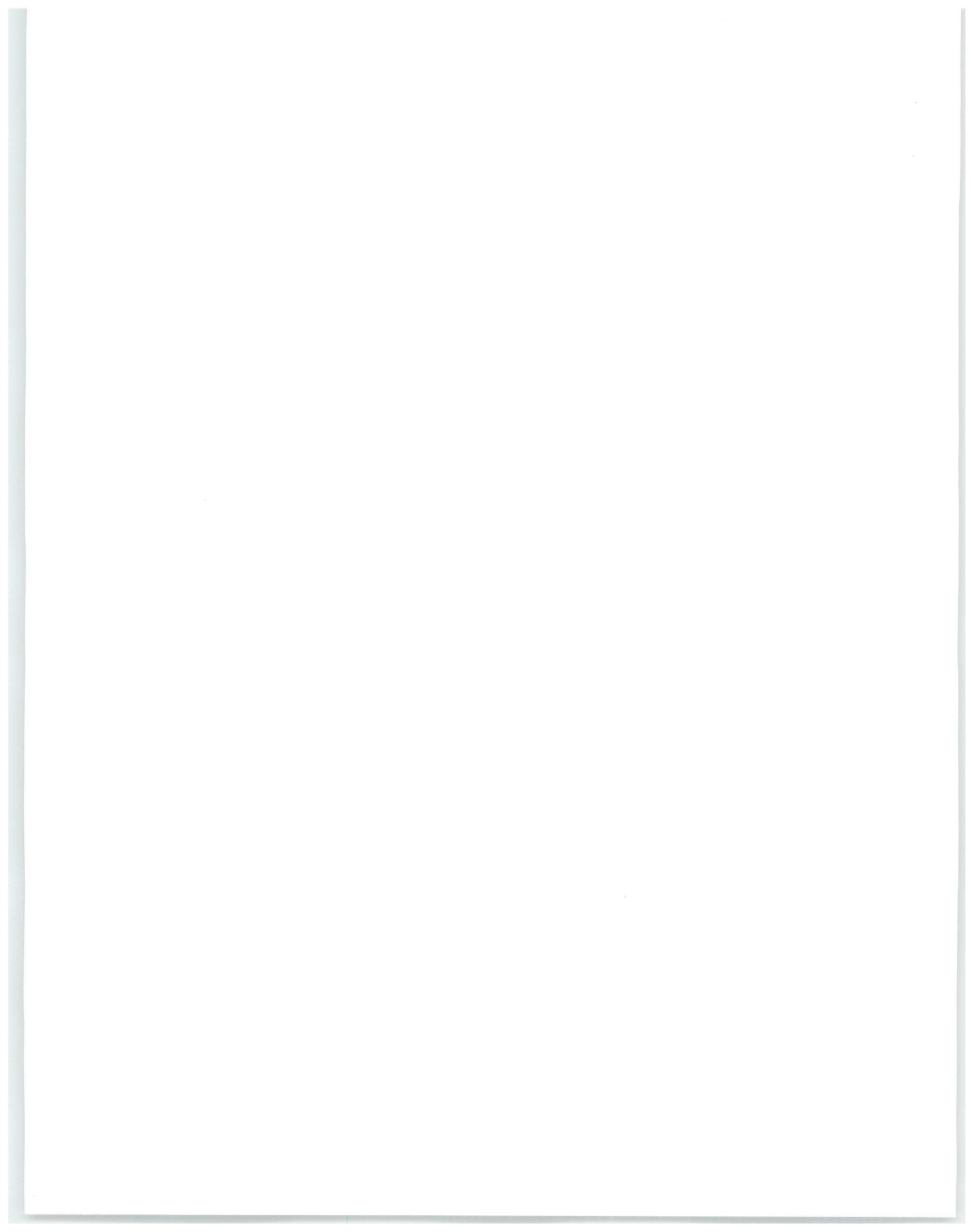
- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale et président délégué de la section du Québec de l'APC
- Madame Cécile Vermette, députée de Marie-Victorin et vice-présidente de la section du Québec de l'APC
- Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac et présidente de la section du Québec du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth
- Monsieur François Barsalo, secrétaire administratif de la section du Québec de l'APC

Contexte

- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est l'une des quelque 170 sections membres de l'APC, réparties dans plus de 51 pays et regroupant près de 15 000 parlementaires.
- L'Assemblée annuelle donne l'occasion de passer en revue les activités des principaux organes de l'APC : le Comité exécutif, l'Assemblée générale, le Réseau des femmes parlementaires et la Conférence des petits pays.
- À cette occasion, près de 500 parlementaires, greffiers, secrétaires et observateurs se réunissent.
- Au nom de la Région canadienne de l'APC, l'ANQ a été l'hôte de la 50^e Conférence parlementaire du Commonwealth, en septembre 2004, de concert avec les sections fédérale et de l'Ontario.
- Un membre de l'ANQ a droit de participation à titre de « délégué officiel ».

Thèmes

- Les thématiques de travail de la conférence ont été définies par le Comité exécutif de l'APC, à l'occasion de sa réunion à Brisbane, en Australie, en avril 2005
- Thème principal :
Commonwealth Parliamentarians in Partnerships for Global Development



- Thèmes d'ateliers:
 1. *Millennium Development Goal 1 : Eradicate Extreme Poverty and Hunger*
Parliamentary Leadership and Oversight
Representing Constituents
Working with other Stakeholders
 2. *Millennium Development Goal 6 – Combat HIV/AIDS, Malaria and Other Diseases*
Issues in Women's Health
What Individual Parliamentarians Can Do
What Legislatures Can Do
Partnerships with Other Organizations
 3. *Millennium Development Goal 8: Develop a Global Partnership for Development*
Trade Issues
Currency and Exchange Rates
The Bretton Woods Institutions
The United Nations
Landlocked Countries and Small Island Developing States
 4. *The Role of Parliament in Conflict-Affected Countries*
 5. *Debt Relief and Development Aid Delivery*
 6. *Fighting Corruption – What Can Parliamentarians Do?*
- Plénières :
Constitutional Systems for Parliamentary Democratic Government
Millennium Development Goal 3: Promote Gender Equality and Empower Women
- Plénière finale :
Natural Disasters – Effective Early Warning, Relief and Reconstruction

Objectifs et enjeux

- Positionner la section du Québec en ce qui concerne les orientations et les divers dossiers de l'APC, notamment à l'occasion des réunions du Réseau des femmes parlementaires.
- Permettre aux parlementaires québécois d'échanger avec leurs homologues du Commonwealth et de faire connaître la réalité québécoise sur les thèmes à l'ordre du jour.
- Sensibiliser les parlementaires présents à l'importance qu'accorde l'ANQ à ses relations interparlementaires et renforcer les relations interparlementaires de l'ANQ auprès des autres délégations rencontrées.



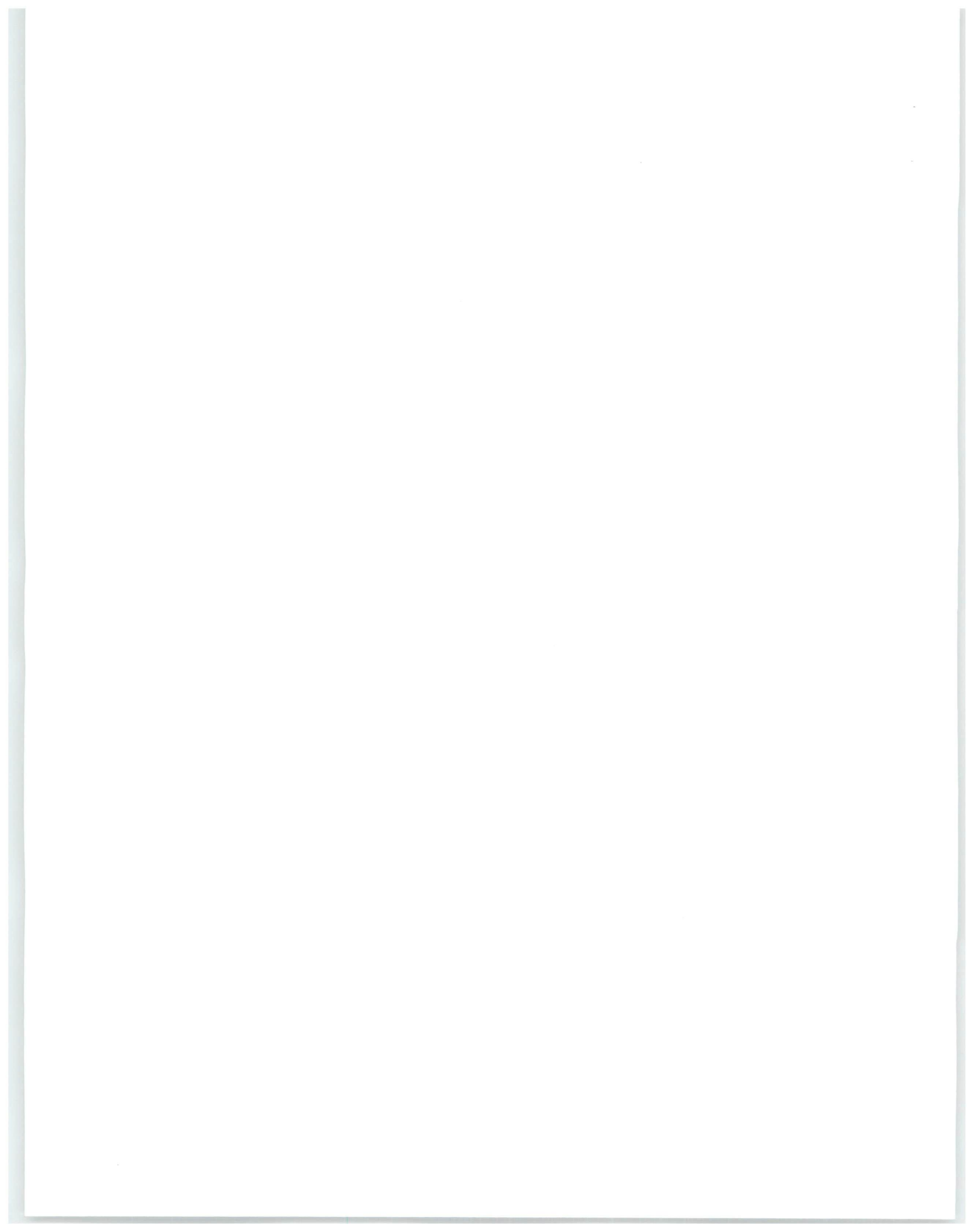
Commentaires/conclusions

- L'hon. Hashim Abdul Halim, président de l'Assemblée législative du Bengale de l'Ouest (Inde) depuis 1982, a été élu par l'Assemblée générale à titre de président du Comité exécutif. Il a remplacé l'hon. Sir Geoffrey Henry, président du Parlement des Îles Cook. M. Halim présidera donc le Comité exécutif (composé de 35 membres) pour les trois prochaines années. À la conclusion de la conférence, le Comité exécutif a élu l'hon. Dame Jennifer Smith, vice-présidente de la Chambre des Bermudes, à titre de vice-présidente du Comité exécutif pour la prochaine année.
- L'Assemblée générale a approuvé la nomination de l'hon. Alhaji Aminu Bello Masari, président de la Chambre des représentants du Nigeria, à titre de vice-président de l'APC pour 2006, alors que son pays recevra la 52^e Conférence parlementaire du Commonwealth, de même que la nomination de l'hon. Somnath Chatterjee, président de la Lok Sabha, en Inde, à titre de vice-président.
- Les membres du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth ont pour leur part discuté des moyens pour accroître la participation des femmes à la vie politique. Elles ont reconduit l'objectif de l'APC visant un taux de 30 % des sièges parlementaires d'ici 2015 et ont reconnu que l'atteinte de l'équité dans les domaines de l'éducation et de l'emploi contribuerait substantiellement à l'atteinte de tous les objectifs de développement du millénaire.
- Plus de 700 personnes ont participé à cette conférence annuelle de l'APC, la plus importante participation pour une activité de ce genre dans l'histoire de l'APC.

Coûts

- Per diem	3 851,31 \$
- Transport	32 965,68 \$
- Autres	9 312,25 \$
Total	46 129,24 \$

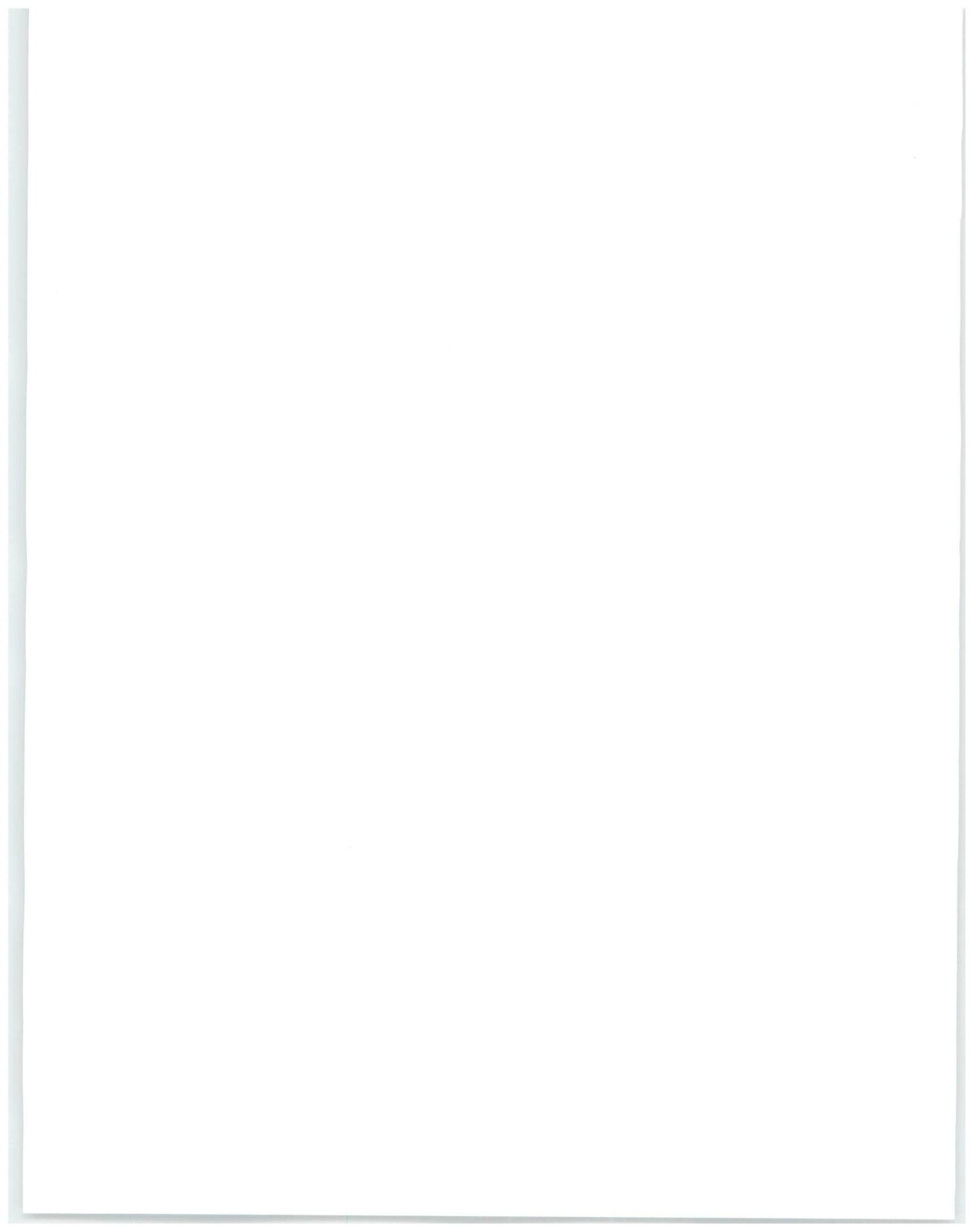
(2006-05-31)



27^e COLLOQUE PARLEMENTAIRE DE LA RÉGION CANADIENNE DE L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH (APC)

Fiche synoptique

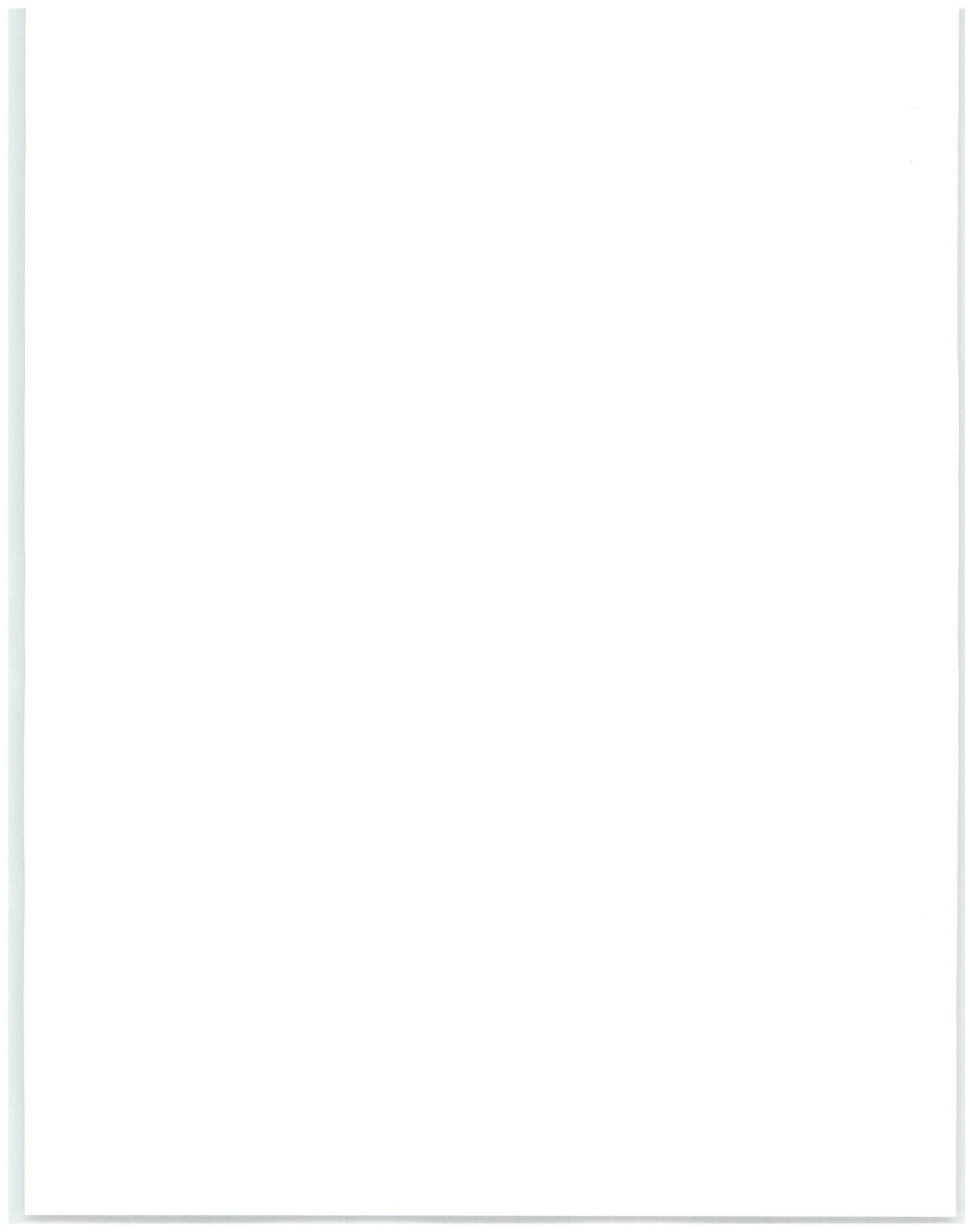
<u>Activité</u>	<ul style="list-style-type: none">- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)- Summerside (Île-du-Prince-Édouard)- 20 au 23 octobre 2005								
<u>Participants</u>	<ul style="list-style-type: none">- Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac et présidente de la section du Québec du Réseau des femmes parlementaires du Commonwealth- Madame Solange Charest, députée de Rimouski								
<u>Contexte</u>	<ul style="list-style-type: none">- La Région canadienne de l'APC, l'une des 9 régions géographiques de l'APC, a pour objectifs de promouvoir la connaissance des aspects constitutionnels, législatifs, économiques, sociaux et culturels de la démocratie parlementaire, et de favoriser des relations étroites entre toutes les sections de la Région et avec les autres États qui entretiennent des liens parlementaires avec elle. La section du Québec est membre de l'APC depuis 1933.- Le Colloque régional canadien est une activité annuelle de la Région canadienne et il est organisé par une des sections canadiennes de l'APC.								
<u>Thèmes</u>	<ul style="list-style-type: none">- Gestion des ressources hydriques au Manitoba- Commission sur le futur électoral de l'Île-du-Prince-Édouard- Les femmes en politique (thème de la section du Québec)- Le rôle de l'opposition pendant la période des questions- Améliorer la productivité du temps passé en Chambre								
<u>Objectifs et enjeux</u>	<ul style="list-style-type: none">- Positionner la section du Québec en ce qui concerne les orientations et les divers dossiers de la Région canadienne de l'APC.- Intervenir sur les thèmes à l'ordre du jour de la réunion, notamment sur le rôle des femmes en politique.								
<u>Commentaires/conclusions</u>	<ul style="list-style-type: none">- M^{me} L'Écuyer a fait une présentation fort appréciée sur le rôle des femmes en politique et a répondu aux questions de l'auditoire.								
<u>Coûts</u>	<table><tr><td>- Per diem</td><td>939,00 \$</td></tr><tr><td>- Transport</td><td>3 563,52 \$</td></tr><tr><td>- Autres</td><td>400,00 \$</td></tr><tr><td>Total</td><td>4 902,52 \$</td></tr></table>	- Per diem	939,00 \$	- Transport	3 563,52 \$	- Autres	400,00 \$	Total	4 902,52 \$
- Per diem	939,00 \$								
- Transport	3 563,52 \$								
- Autres	400,00 \$								
Total	4 902,52 \$								



ACCUEIL DE MADAME JENNY RANDERSON, DÉPUTÉE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU PAYS DE GALLES

Fiche synoptique

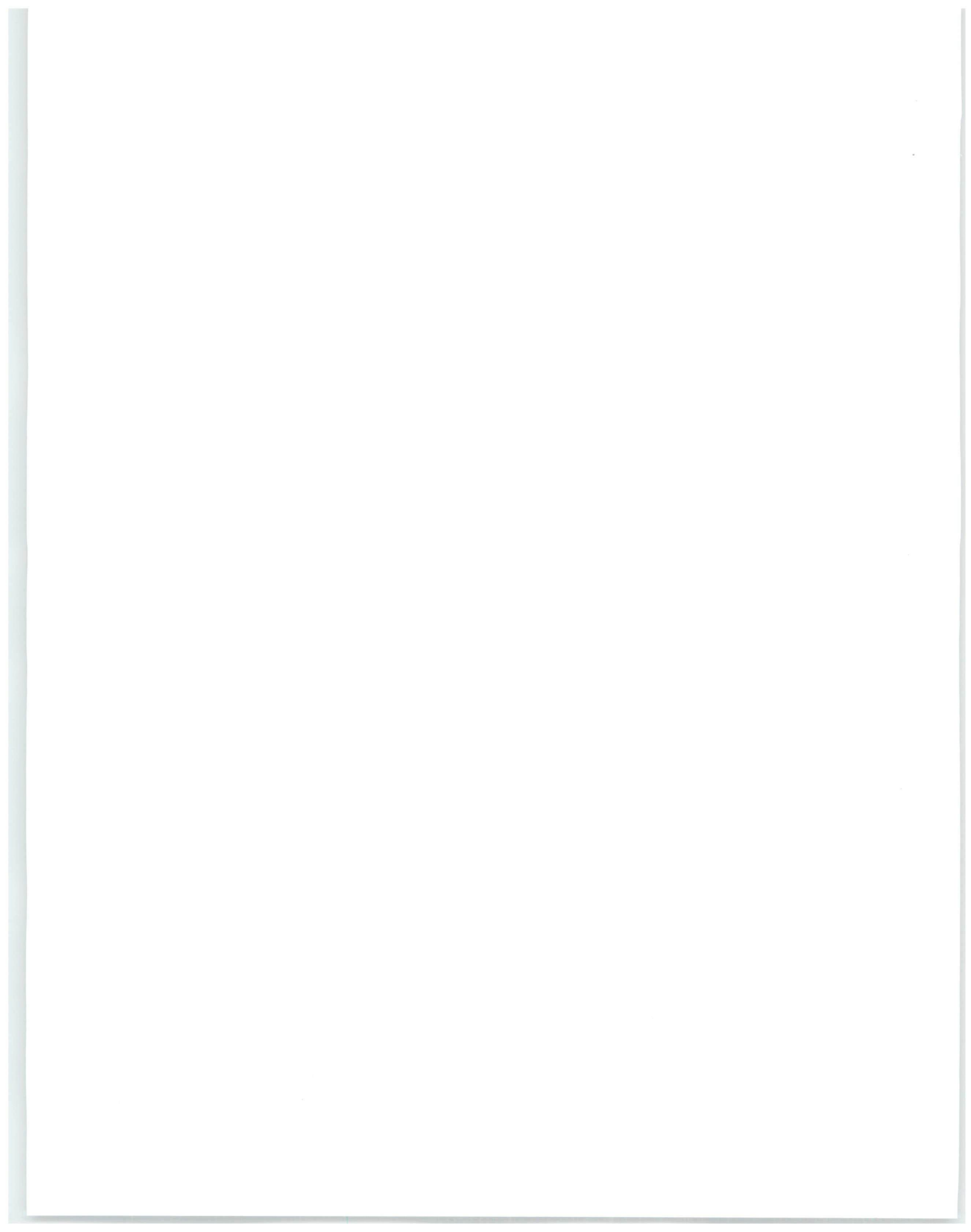
- Activité**
- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
 - Québec (Québec)
 - Le 27 octobre 2005
- Participants**
- Monsieur William Cusano, premier vice-président de l'Assemblée nationale et président délégué de la section du Québec de l'APC
 - Monsieur René Chrétien, directeur des affaires juridiques et législatives
 - Monsieur Richard Daignault, secrétaire administratif de la section du Québec de l'APC
- Contexte**
- L'Assemblée nationale du Québec (ANQ) est l'une des quelque 170 sections membres de l'APC, réparties dans plus de 51 pays et regroupant près de 15 000 parlementaires.
 - L'Assemblée nationale du Québec reçoit à l'occasion des parlementaires des sections membres de l'APC de passage au Québec.
- Thème**
- Le bilinguisme à l'Assemblée nationale
- Objectifs et enjeux**
- Faire connaître la pratique de l'Assemblée nationale du Québec en matière de bilinguisme.
- Commentaires/conclusions**
- La question du bilinguisme institutionnel est une question d'actualité au Pays de Galles et la rencontre entre M. Cusano et M^{me} Randerson a permis une meilleure compréhension mutuelle de cette problématique.
 - M. Cusano a fait une présentation sur l'utilisation de l'anglais ou d'une autre langue à l'ANQ et sur la traduction des lois en anglais. M. Cusano a également remis à M^{me} Randerson une documentation substantielle et pertinente.



**PARTICIPATION DE LA SECTION DU QUÉBEC
DE L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH (APC)
À LA VISITE PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH**

Fiche synoptique

- Activité**
- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
 - Londres, Newcastle et Édimbourg (Royaume-Uni)
 - Du 6 au 18 novembre 2005
- Participante**
- M^{me} Diane Legault, députée de Chambly
- Contexte**
- La visite parlementaire du Commonwealth a lieu une fois l'an. Cette année, la section du Royaume-Uni de l'APC reçoit 28 délégués(e)s de pays membres du Commonwealth afin de leur faire connaître les institutions parlementaires de la Grande-Bretagne.
- Thèmes**
- L'Association parlementaire du Commonwealth
 - Le rôle du président au sein du Parlement
 - La scène politique à Westminster
 - La scène parlementaire à Westminster
 - La question de privilège
 - Le rôle du député dans la circonscription
 - Le Parlement écossais et la dévolution
 - La santé en Écosse
 - L'éducation en Écosse
 - Le Royaume-Uni et le Commonwealth
- Objectifs et enjeux**
- Permettre à la représentante de l'Assemblée nationale du Québec (ANQ) de prendre connaissance du fonctionnement du système politique britannique.
 - Permettre à la représentante de l'ANQ d'échanger avec ses homologues de l'APC.
 - Faire connaître la réalité québécoise sur les thèmes à l'ordre du jour de la visite parlementaire.
 - Entretenir et renforcer les relations internationales de l'ANQ avec les autres représentants des sections de l'APC participant au programme de cette visite.
- Commentaires/conclusions**
- M^{me} Legault a pu échanger avec plusieurs parlementaires au cours de cette visite, dont le président de la Chambre des communes, le très honorable Michael Martin.
 - M^{me} Legault a apprécié les nombreuses présentations portant sur le fonctionnement du système parlementaire britannique et de l'APC.



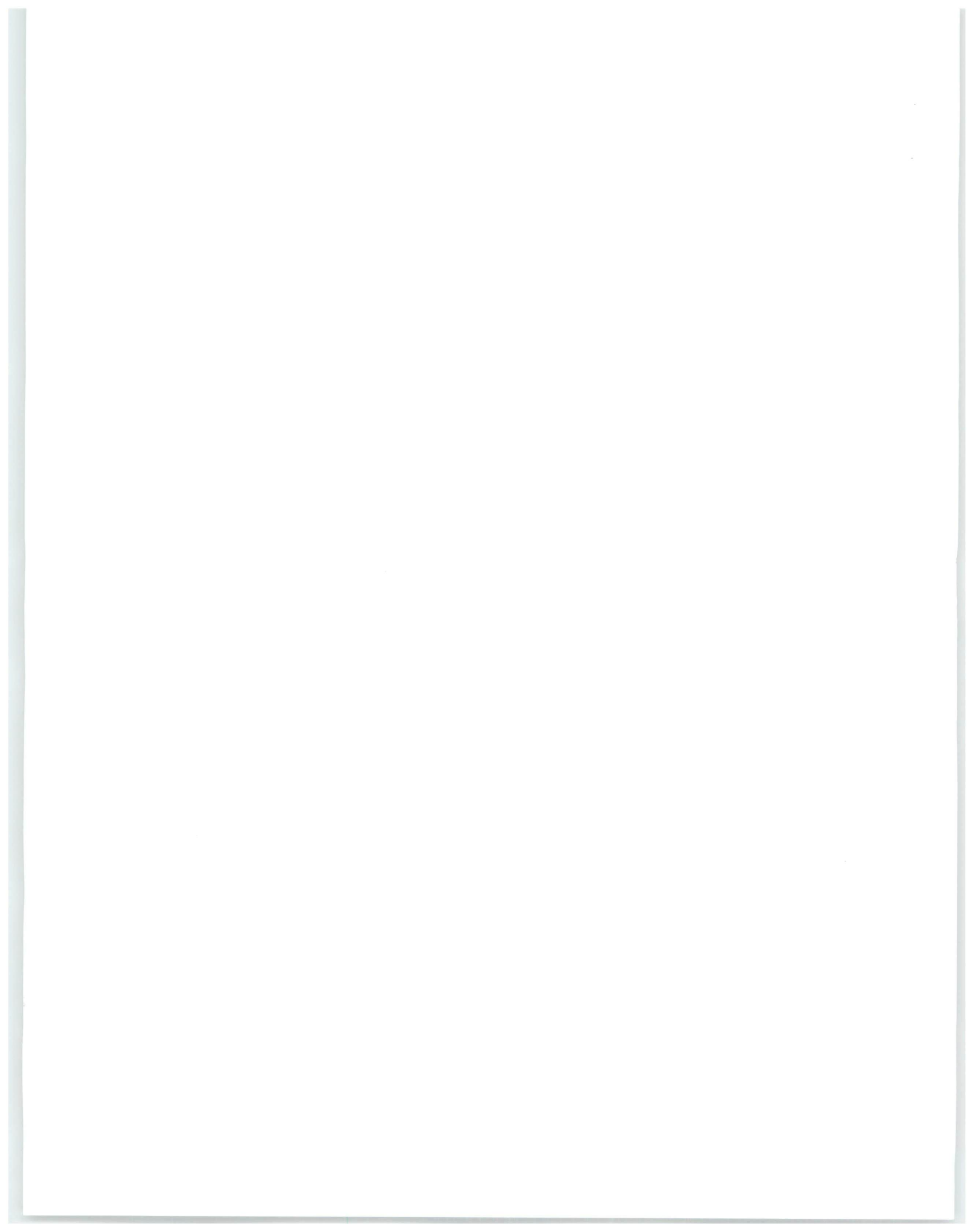
Commentaires/conclusions
(suite)

- À l'occasion de son passage en Écosse, M^{me} Legault a visité le Parlement écossais et a pu prendre connaissance de son fonctionnement ainsi que du fonctionnement du système électoral à représentation proportionnelle en vigueur en Écosse.

Coûts

- Per diem	510,00 \$
- Transport	1 305,17 \$
- Autres	0,00 \$
Total	1 815,17 \$

(2006-05-31)



4^e COLLOQUE PARLEMENTAIRE CANADIEN DE L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH (APC)

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
- Ottawa (Ontario)
- 20 au 26 novembre 2005

Participant

- Monsieur Alexandre Bourdeau, député de Berthier

Contexte

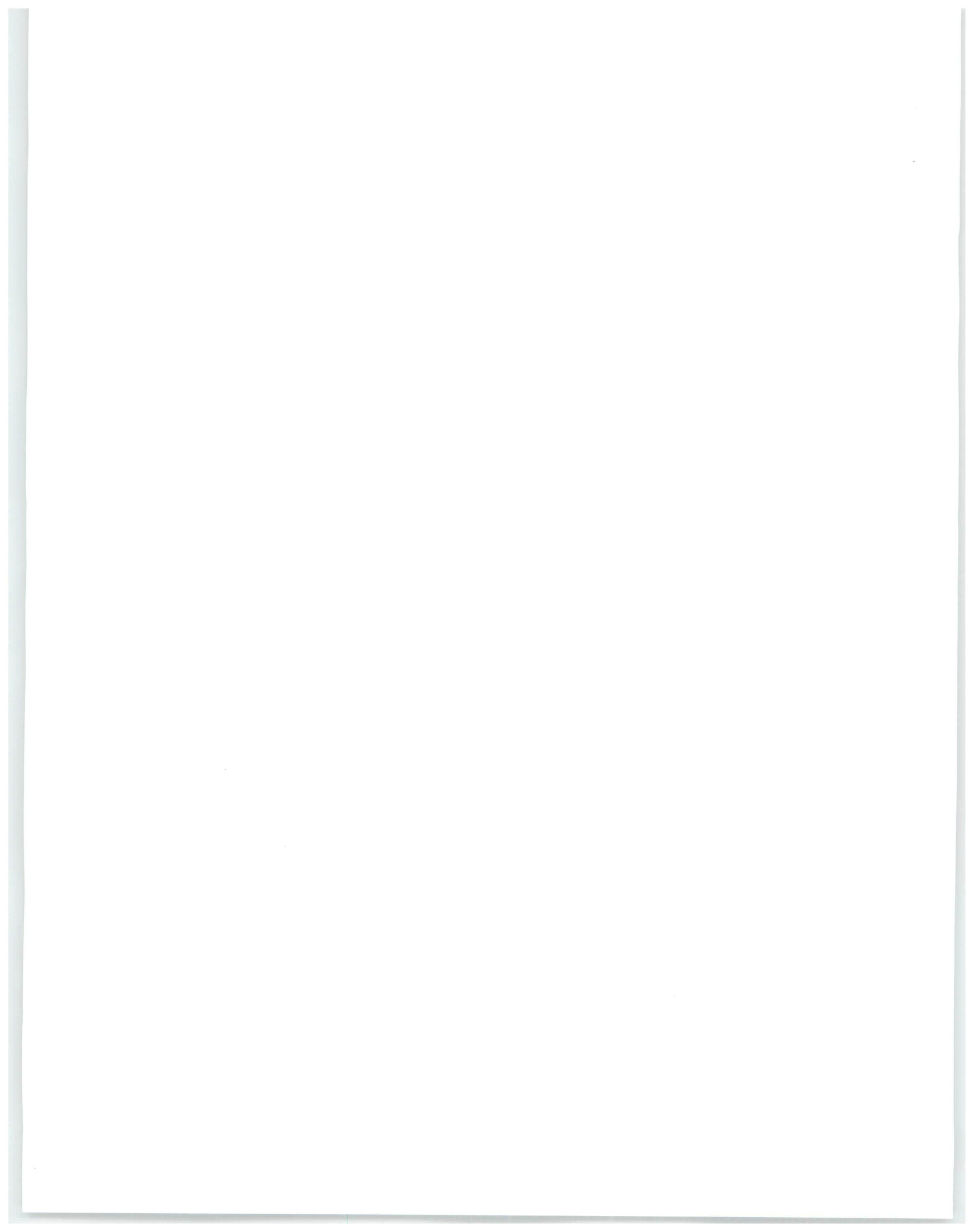
- La Région canadienne de l'APC, l'une des neuf régions géographiques de l'APC, a pour objectifs de promouvoir la connaissance des aspects constitutionnels, législatifs, économiques, sociaux et culturels de la démocratie parlementaire, et de favoriser des relations étroites entre toutes les sections de la Région ainsi qu'avec les autres États qui entretiennent des liens parlementaires avec elle. La section du Québec est membre de l'APC depuis 1933.
- Le Colloque parlementaire canadien est une activité annuelle de la Région canadienne et il est organisé par la section du Parlement du Canada de l'APC.

Thèmes

- Le Commonwealth et le rôle de l'APC
- Aperçu du rôle et du fonctionnement du Parlement canadien
- La scène politique canadienne
- Le recrutement politique et le rôle des femmes dans le processus politique
- La présence des partis politiques au Parlement : le rôle des caucus des partis
- Le Parlement et la société civile
- Le fonctionnement du bureau du député
- La concurrence : les médias assument-ils le mandat représentatif des parlementaires?
- Les comités parlementaires : forces et faiblesses
- Favoriser la participation des citoyens : ressources et outils
- Créer des liens avec les électeurs : les circonscriptions pluralistes
- Agir sur les gouvernements et contrôle de cette action : le Parlement et les lobbyistes

Objectifs et enjeux

- Ce colloque permet à un député de l'Assemblée nationale de se familiariser avec le fonctionnement du Parlement canadien.
- Il permet également de faire connaître aux autres participants les particularités de la pratique parlementaire au Québec.



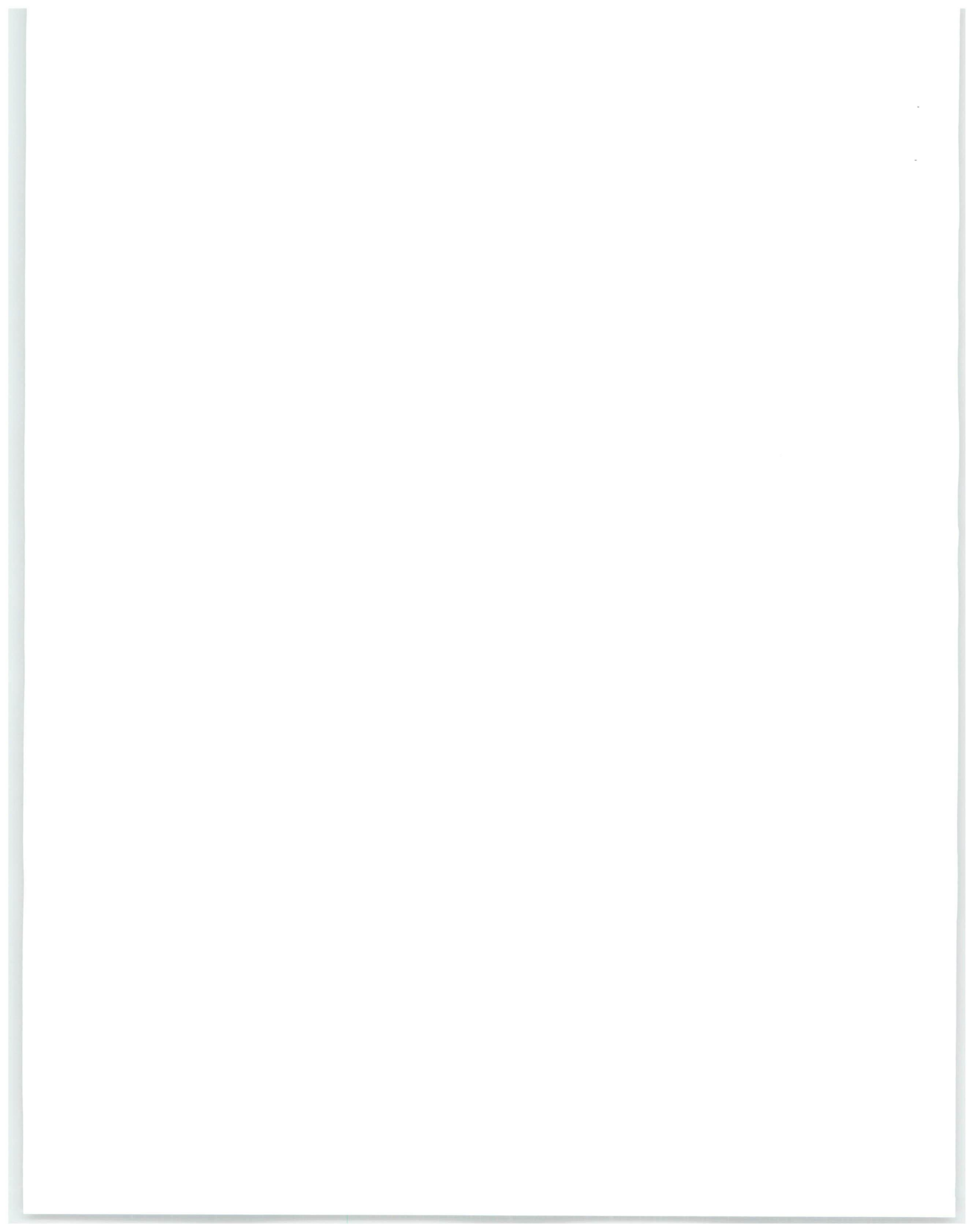
Commentaires/conclusions

- Il s'agissait de la première participation de l'Assemblée nationale du Québec (ANQ) à cette activité organisée par la Région canadienne de l'APC.
- M. Bourdeau a participé de façon assidue aux travaux du colloque et a fait la connaissance de plusieurs parlementaires provenant de toutes les provinces canadiennes.

Coûts

- Per diem	180,00 \$
- Transport	242,64 \$
- Autres	0,00 \$
Total	422,64 \$

(2006-05-31)



XXIII^e CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS D'ASSEMBLÉES CANADIENNES DE L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE DU COMMONWEALTH (APC)

Fiche synoptique

Activité

- Activité de la section du Québec de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC)
- Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
- 19 au 22 janvier 2006

Participants

- Monsieur Michel Bissonnet, président de l'Assemblée nationale
- Madame Diane Leblanc, députée de Beauce-Sud et vice-présidente de l'Assemblée nationale
- Monsieur François Gendron, député d'Abitibi-Ouest et vice-président de l'Assemblée nationale
- Monsieur François Côté, secrétaire général de l'Assemblée nationale

Contexte

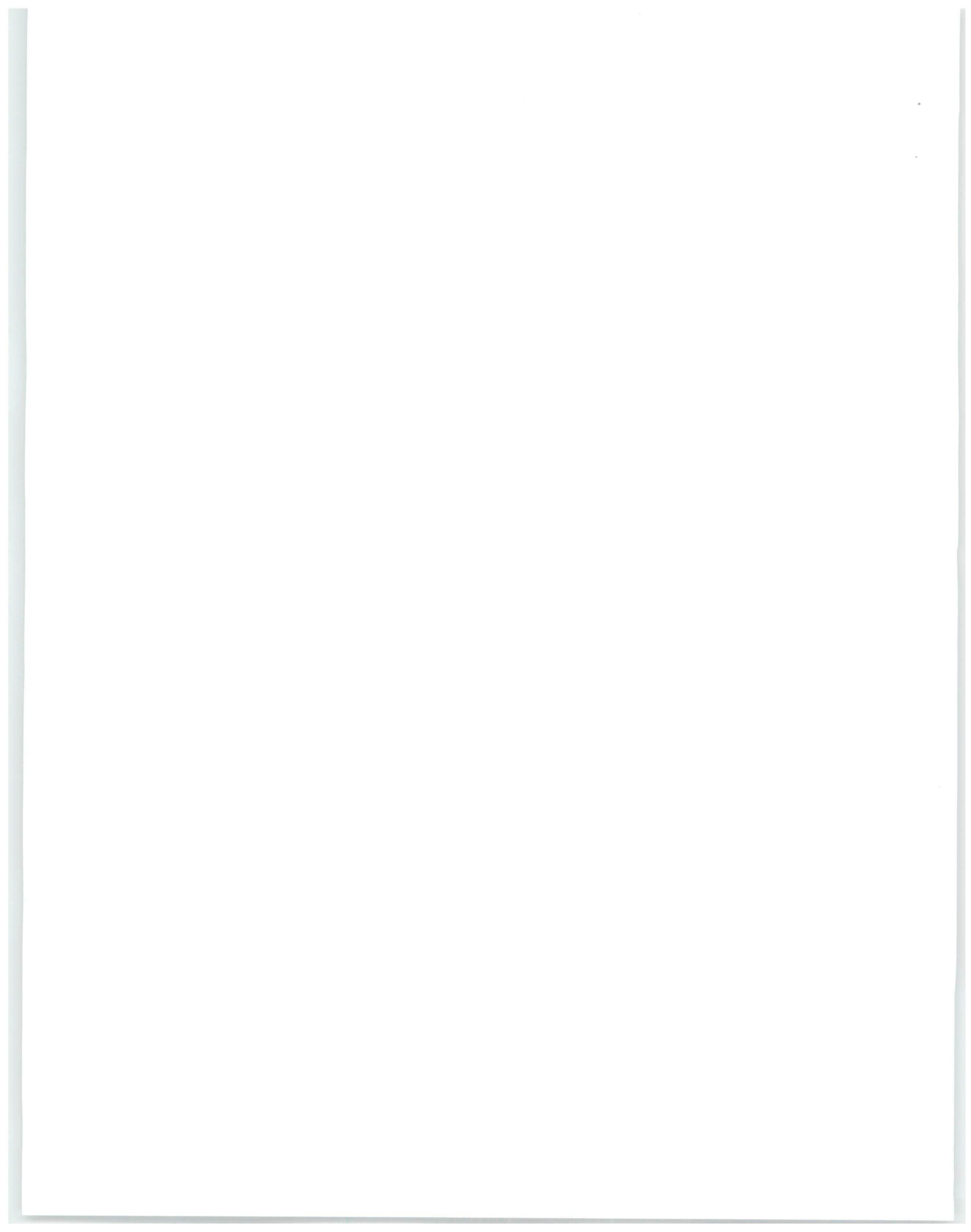
- La Conférence des présidents d'Assemblées canadiennes se réunit une fois l'an, généralement en janvier. Les discussions portent plus particulièrement sur des sujets qui intéressent la présidence et sur la procédure parlementaire.

Thèmes

- Introduction au gouvernement par consensus dans les Territoires du Nord-Ouest
- Donner une dimension parlementaire du travail des Nations Unies : la déclaration adoptée par consensus des présidents de Parlements du monde
- Les élections contestées
- Gérer un Parlement avec civilité
- La Fondation Jean-Charles-Bonenfant
- S'opposer au président

Objectifs et enjeux

- Échanger avec d'autres parlementaires des assemblées législatives canadiennes sur la pratique et la procédure parlementaires.
- Faire connaître la Fondation Jean-Charles-Bonenfant.
- Entretenir et consolider les relations interparlementaires de l'Assemblée nationale du Québec (ANQ) auprès des présidents, vice-présidents et greffiers des autres assemblées canadiennes.



Commentaires/conclusions

- L'Assemblée nationale a fait une présentation fort appréciée sur la Fondation Jean-Charles-Bonenfant, fondation unique au Canada.
- La participation à cette activité aura permis aux membres de la délégation québécoise d'échanger avec les autres délégués canadiens sur plusieurs sujets dont certaines initiatives mises de l'avant à l'ANQ afin de rapprocher l'institution du citoyen.

Coûts

- Per diem	2 536,68 \$
- Transport	9 492,38 \$
- Autres	0,00 \$
Total	12 029,06 \$

(2006-05-31)

